

Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

1. Паспорт компетенции

1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
--------------	---

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку общепрофессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать

- основные этапы развития и формы существования русского национального языка;
- системные нормы современного русского языка, а также коммуникативные и этические нормы речи;
- языковые средства, формирующие функционально-стилевые разновидности русского литературного языка;
- теоретические основы морфологии изучаемого второго иностранного языка по изучаемой теме;
- правила образования и употребления определенного, неопределенного, слитного, частичного артиклей в речи. Правила отсутствия артикля. Правила замены артикля предлогом *de*;
- правила образования и употребления в речи имени существительного; знать классификацию имен существительных, образование женского рода имен существительных, образование единственного и множественного числа имен существительных;
- языковой материал в пределах изучаемой темы;
- правила образования и употребления в речи глаголов в настоящем и будущем временах изъявительного наклонения;
- правила образования и употребления в речи глаголов в прошедших временах изъявительного наклонения;
- теоретические основы синтаксиса изучаемого второго иностранного языка по изучаемой теме;
- коммуникативное значение модальных глаголов и их эквивалентов;
- основные формы и функции вербалий;
- основные типы предложений условия;
- орфографические нормы современного русского языка;
- пунктуационные нормы современного русского языка;
- специфику работы устного переводчика, критерия качества и оценки устного перевода;
- правила речевого этикета и лингвистических маркеров различных регистров общения (функционального стиля);
- специфику устного перевода и наиболее частотные трудности, возникающие при переводе;

– языковые единицы, наиболее ярко отражающие национальные особенности культуры народа-носителя языка (реалиями, коннотативной и фоновой лексикой);

уметь

- использовать в речи разнообразные языковые средства в зависимости от ситуации общения;
- понимать изученные грамматические явления на слух и при чтении текстов различных функциональных стилей; анализировать изучаемые грамматические явления и правильно интерпретировать сходства и различия грамматики родного и изучаемого (французского) языка;
- применять теоретические знания по грамматике в устной и письменной речи на практике;
- понимать изученные грамматические явления на слух и при чтении текстов различных функциональных стилей; анализировать изучаемые грамматические явления и правильно интерпретировать сходства и различия грамматики родного и изучаемого языка;
- составлять высказывания с использованием модальных глаголов в соответствии с коммуникативной задачей;
- употреблять причастия и герундий в соответствии с коммуникативной задачей;
- употреблять предложения условия в соответствии с коммуникативной задачей;
- самостоятельно формулировать правила, объясняющие написание слов;
- самостоятельно формулировать правила, объясняющие расстановку знаков препинания в предложении;
- составлять в устной форме хорошо структурированные, связные и логичные тексты указанного жанра по широкому кругу тем в рамках изученного материала;
- использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемой ситуации общения;
- преодолевать специфические трудности перевода, возникающие во время устного перевода;
- находить в различных источниках, понимать, хранить и передавать новую информацию;

владеть

- навыком различения форм существования русского национального языка;
- навыками оценки соответствия речи (как чужой, так и собственной) языковым, коммуникативным и этическим нормам;
- навыком выявления языковых средств, определяющих функционально-стилевую принадлежность того или иного текста;
- грамматической терминологией по изучаемой теме;
- основными грамматическими конструкциями, наиболее употребительными в изучаемом втором иностранном языке;
- основными грамматическими конструкциями, наиболее употребительными в современном французском языке;
- модальными конструкциями при составлении устных и письменных текстов;
- конструкциями с использованием причастий и герундия при составлении устных и письменных текстов;
- навыками грамотного письма и исправления орфографических ошибок в письменном тексте;
- навыками грамотного письма и исправления пунктуационных ошибок в письменном тексте;
- языковыми средствами, необходимыми для осуществления указанного вида речевой деятельности в пределах изучаемых тем;
- принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации;
- техникой переводческой нотации;
- основными способами и приемами устного перевода.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
------------------	--	---------------------------------

1	Пороговый (базовый) уровень (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет теоретическое представление о средствах и способах языкового выражения, ориентированных на определенного адресата. Может выделять релевантную информацию для решения профессиональных задач. Обладает опытом диагностики релевантности коммуникативных средств.
2	Повышенный (продвинутый) уровень (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Демонстрирует знание о правилах построения речи с учетом ситуации общения и релевантности выражаемой информации. Способен адекватно оценить аудиторию и ситуацию общения, определить замысел речи для дальнейшего адекватного перевода. Осуществляет обоснованный выбор языковых средств для решения профессиональных задач.
3	Высокий (превосходный) уровень (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Демонстрирует глубокое знание всех этапов работы над выступлением, как устным, так и письменным; а также особенностей использования языковых средств, позволяющих выделить релевантную информацию. Способен структурировать информацию, выбирая наиболее оптимальные средства для свободного выражения мысли. Обладает опытом свободного и аргументированного выражения своих мыслей с учетом аудитории, ситуации, темы и цели общения.

2. Программа формирования компетенции

2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Русский язык и культура речи	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные этапы развития и формы существования русского национального языка – системные нормы современного русского языка, а также коммуникативные и этические нормы речи – языковые средства, формирующие функционально-стилевые разновидности русского литературного языка <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать в речи разнообразные языковые средства в зависимости от ситуации общения <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыком различения форм существования русского национального языка – навыками оценки соответствия 	лекции, практические занятия

		<p>речи (как чужой, так и собственной) языковым, коммуникативным и этическим нормам</p> <p>– навыком выявления языковых средств, определяющих функционально-стилевую принадлежность того или иного текста</p>	
2	Ситуативная грамматика второго иностранного языка	<p>знать:</p> <p>– теоретические основы морфологии изучаемого второго иностранного языка по изучаемой теме</p> <p>– правила образования и употребления определенного, неопределенного, слитного, частичного артиклей в речи. Правила отсутствия артикля. Правила замены артикля предлогом de</p> <p>– правила образования и употребления в речи имени существительного; знать классификацию имен существительных, образование женского рода имен существительных, образование единственного и множественного числа имен существительных</p> <p>– языковой материал в пределах изучаемой темы</p> <p>– правила образования и употребления в речи глаголов в настоящем и будущем временах изъявительного наклонения</p> <p>– правила образования и употребления в речи глаголов в прошедших временах изъявительного наклонения</p> <p>– теоретические основы синтаксиса изучаемого второго иностранного языка по изучаемой теме</p> <p>уметь:</p> <p>– понимать изученные грамматические явления на слух и при чтении текстов различных функциональных стилей; анализировать изучаемые грамматические явления и правильно интерпретировать сходства и различия грамматики родного и изучаемого</p>	лабораторные работы

		<p>(французского) языка</p> <ul style="list-style-type: none"> – применять теоретические знания по грамматике в устной и письменной речи на практике – понимать изученные грамматические явления на слух и при чтении текстов различных функциональных стилей; анализировать изучаемые грамматические явления и правильно интерпретировать сходства и различия грамматики родного и изучаемого языка <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – грамматической терминологией по изучаемой теме – основными грамматическими конструкциями, наиболее употребительными в изучаемом втором иностранном языке – основными грамматическими конструкциями, наиболее употребительными в современном французском языке 	
3	Ситуативная грамматика первого иностранного языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – коммуникативное значение модальных глаголов и их эквивалентов – основные формы и функции вербалий – основные типы предложений условия <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – составлять высказывания с использованием модальных глаголов в соответствии с коммуникативной задачей – употреблять причастия и герундий в соответствии с коммуникативной задачей – употреблять предложения условия в соответствии с коммуникативной задачей <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – модальными конструкциями при составлении устных и письменных текстов – конструкциями с использованием причастий и герундия при составлении устных и письменных текстов 	лабораторные работы
4	Практикум по русскому языку	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – орфографические нормы современного русского языка 	лабораторные работы

		<ul style="list-style-type: none"> – пунктуационные нормы современного русского языка уметь: – самостоятельно формулировать правила, объясняющие написание слов – самостоятельно формулировать правила, объясняющие расстановку знаков препинания в предложении владеть: – навыками грамотного письма и исправления орфографических ошибок в письменном тексте – навыками грамотного письма и исправления пунктуационных ошибок в письменном тексте 	
5	Устный перевод первого иностранного языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – специфику работы устного переводчика, критерия качества и оценки устного перевода – правила речевого этикета и лингвистических маркеров различных регистров общения (функционального стиля) – специфику устного перевода и наиболее частотные трудности, возникающие при переводе – языковые единицы, наиболее ярко отражающие национальные особенности культуры народа-носителя языка (реалиями, коннотативной и фоновой лексикой) <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – составлять в устной форме хорошо структурированные, связные и логичные тексты указанного жанра по широкому кругу тем в рамках изученного материала – использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемой ситуации общения – преодолевать специфические трудности перевода, возникающие во время устного перевода – находить в различных источниках, понимать, хранить и передавать новую информацию <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами, 	лабораторные работы, экзамен

		необходимыми для осуществления указанного вида речевой деятельности в пределах изучаемых тем – принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации – техникой переводческой нотации – основными способами и приемами устного перевода	
--	--	---	--

2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры										
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1	Русский язык и культура речи		+									
2	Ситуативная грамматика второго иностранного языка						+					
3	Ситуативная грамматика первого иностранного языка				+							
4	Практикум по русскому языку		+									
5	Устный перевод первого иностранного языка							+	+			

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Русский язык и культура речи	Устные ответы на лабораторных занятиях. Тестирование итоговое.
2	Ситуативная грамматика второго иностранного языка	Устные опросы на лабораторных занятиях, согласно тематическому плану курса. Контрольные работы по теме. Рубежный срез 1. Рубежный срез 2. Итоговое тестирование.
3	Ситуативная грамматика первого иностранного языка	Составление глоссария. Выполнение коммуникативных заданий. Контрольная работа 1. Контрольная работа 2.
4	Практикум по русскому языку	Выполнение упражнений по темам ЛПЗ. Диктант 1 (первый рубежный срез). Диктант 2 (второй рубежный срез). Устные ответы на вопросы к зачету и письменное выполнение практических заданий.
5	Устный перевод первого иностранного языка	Выполнение практических заданий, ответы на занятиях. Контрольный перевод в рамках рубежных срезов. Устный ответ на вопросы к зачету и выполнение практических заданий. Устный ответ на вопросы к экзамену и выполнение практических заданий.

